

ассирийские новости



“Счастливы те, у кого за Родину бьется сердце”



Ноябрь - Декабрь 2007 г.

Тишрин харая - Канун камая 6757 г. خەمەن بەژدێن - چۆب (چۆب) ئاسدێن

жабре g'ашураи

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Международная Ассоциация исследователей геноцида признала геноцид ассирийцев и греков

Международная ассоциация исследователей геноцида (International Association of Genocide Scholars - IAGS) приняла резолюцию о признании геноцида греков и ассирийцев в Османской империи в 1914-1923 гг.



геноцида других христианских меньшинств Турции; ассирийцев и греков.

Факт признания геноцида ассирийцев представляет собой несомненный успех многих активистов и правозащитников, отстаивающих интересы народа, не имеющего собственной государственности.

Совсем немного не дожидаясь этого дня ассирийский профессор из Швеции Фуат Дениз, зверски убитый прямо на территории университета города Орехо.

По мнению обозревателей, именно исследование покойного в области геноцида, стали причиной этого, пока нераскрытого, убийства

Сегодня в Орехо и еще в семи других шведских городах, проводятся церемонии памяти профессора Фуата Дениза, убийство которого расценено в Швеции как «атака на ее открытое общество».

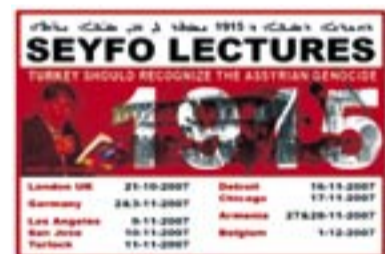
Роланд Биджамов

Об этом говорится в пресс-релизе, выпущенном 16 дек. 2007 г. См.: www.genocidescholars.org. В пресс-релизе отмечается, что за резолюцию о признании геноцида ассирийцев и греков проголосовали более 80 процентов членов IAGS.

Международная ассоциация исследователей геноцида убеждена, что «османская кампания против христианских меньшинств Империи в 1914-1923 годах, представляет собой геноцид армян, ассирийцев, понтийских и анатолийских греков».

Основанная в 1994 году, ассоциация уже в 1997 году признала геноцид армян. Теперь усилия ученых привели признанию

Сабри Атман выступит с лекциями по геноциду ассирийцев (“Сейфо”) в ряде стран мира



Известный европейский эксперт по вопросам геноцида Сабри Атман выступит с лекциями по истории геноцида ассирийского народа (“Сейфо”) в османской Турции в годы Первой мировой войны.

Решение об этом было принято после того, как выступление Атмана было встречено с боль-

шим интересом на прошедшей в боснийской столице Сараево конференции, посвященной вопросу геноцида.

В ходе своего турне Атман планирует посетить Великобританию, США, Германию, Армению и Бельгию.

“Турция должна признать геноцид ассирийцев”, - считает Сабри Атман.

На наш взгляд, особый интерес представляет визит Атмана в конце в Армению, где проживает большое число ассирийцев.

Оно, несомненно, послужит толчком к усилению работы ассирийских общественных организаций в Армении.

Роланд Биджамов

Эксперт по геноциду ассирийцев принимает участие в международной конференции в Ереване

Сабри Атман из организации “Сейфо-Центр” выступил с докладом на международной научной конференции, посвященной 40-летию Цицернакабердского Мемориала жертв Геноцида армян на тему: “От памяти - к увековечиванию”. Работа конференции началась 27 ноября и продолжилась два дня. Тема доклада Сабри Атмана: “Геноцид и уничтожение культурного наследия ассирийцев”.



Ранее Айт Демоян, директор института-музея Геноцида армян в ходе телемоста “Ереван-Москва” заявил: “Что касается утверждения, что этим вопросом должны заниматься историки, то я могу с полной ответственностью заявить, что историки, социологи, психологи давно доказали, что Геноцид армян был. Причем доказали именно основываясь на данных из турецких архивов. До сих пор огромный пласт документов не опубликован. Я бы хотел подчеркнуть, что уничтожению подвергались не только армяне,

но и греки и ассирийцы”.

Наблюдаемое в последние годы усиление взаимодействия ассирийцев и армян в вопросе признания современной Турцией геноцида христиан Османской империи открывает новые перспективы.

Ассирийцы Диаспоры, среди которых следует выделить Сабри Атмана (Европа) и Розы Малек Йонан (США) демонстрируют высокий уровень взаимодействия с государственными и международными структурами.

Роланд Биджамов

НЕСМОТЯ НА ТУРЕЦКУЮ УГРОЗУ, АССИРИЙЦЫ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ПОКИДАТЬ СВОИ СЕЛА

На прошлой неделе турецкая артиллерия подвергла обстрелу ряд ассирийских населенных пунктов на территории Иракского Курдистана.

Это именно те села, в которые переселились беженцы-христиане из Багдада, Мосула и других городов арабской части Ирака.



Потеряв все свое имущество в Багдаде, люди нашедшие убежище в своих родных деревнях на севере Ирака, становятся объектом агрессивных действий со стороны соседней Турции.

“Энишки, позабытая в горах, опасается войны”. Под таким названием вышла статья журналиста Патрика Каминки, опубликованная на странице: www.middle-east-online.com.

Каминка приводит слова жителя Энишки Гиваргиса Хаму Шлимуна, недавнего беженца из Багдада, который сказал: “Мы не знаем, что делать?! Мы подвергались угрозам в Багдаде из-за того, что мы - христиане. И вот теперь, насилие настигло нас здесь...”

Староста деревни Димки Яльда (56 лет) отмечает: “Мы никогда не встречали в наших местах представителей Рабочей Партии Курдистана. Они не приходили сюда”. Говоря об обстреле Энишки турками, Яльда сказал: “По счастливой случайности никто из жителей не пострадал, хотя дома и поля некоторых жителей пострадали во время обстрела. Турки не имеют права вторгаться на нашу землю. В нашем районе царит мир и стабильность, и может, именно это не нравится туркам! Мы не хотим присутствия турок, ни под каким предлогом. Их диктаторский режим итак совершил достаточно преступлений в прошлом и против армян, и против ассирийцев, и против курдов”.

Несмотря на турецкую угрозу, жители Энишки, не собираются покидать ее, пишет журналист. От себя добавлю, что сама угроза турецкого вторжения, даже если оно не состоится, носит угрожающий характер. Ассирийские беженцы только - только стали возвращаться на землю своих предков, много сил уходит на строительство домов, налаживание жизни. Переселенцы, десятилетиями проживавшие в крупных иракских городах, с трудом находят работу на селе, многие из них подумывают о возвращении в Багдад и Мосул, как только им представится такая возможность.

Но, главная угроза состоит в том, что турецкая военщина может сорвать план возвращения ассирийцев в свои населенные пункты на севере Ирака, которые как раз находятся в иракско - турецком пограничье.

Роланд Биджамов

Этот номер газеты издан при финансовой помощи Запорожского областного центра культуры и искусства. Дир. Сидоренко Н.В.

Ассирийские и халдейские политические партии присоединяются к Народному Совету «Сурая»

Халдейский - ассирийский - сирийский Народный Совет «Сурая» подписал 19 декабря 2007 г. протокол о совместной работе с Координационным Комитетом ассирийских (халдейских, сирийских) политических партий, в который входят: Демократическая партия Бет-Нахрейн, Общество халдейской культуры, Халдейский Демократический Форум, организация “Кальдо-Ашур» Коммунистической партии Иракского Курдистана и Ассирийская Патриотическая Партия.

Согласно протоколу, каждая из пяти политических организаций, входящих в Координационный Комитет, будет представлена в Народном Совете «Сурая» одним депутатом. Трое пред-



ставителей Координационного Комитета войдут в Президиум Народного Совета. Кроме того, создается специальный консультативный комитет по политическим вопросам. Он будет формироваться на паритетной основе из членов Народного Совета и координационного Совета.

Аналогичный протокол был подписан в тот же день с руководством Халдейского Национального Совета, не входящего в Координационный Комитет политических партий.

Роланд Биджамов

Халдейский Национальный Совет поздравил патриарха Делли с возведением в сан кардинала

Делегация Халдейского Национального Совета вместе с представителями других ассирийских и халдейских общественных организаций прибыла в Ватикан на прошлой неделе для того, чтобы поздравить главу униатской Халдейской Церкви патриарха Мар Амманувела (Эммануэля) III Карима Делли с возведением в сан кардинала.

Глава ассирийских униатов стал первым за пятиотлетнюю историю союза с Римом (1551г.) патриархом, получившим звание кардинала.

Обозреватели отмечают, что Ватикан хотел выразить этим актом свое отношение к бедам иракских христиан.

Состоявшаяся 24 ноября церемония возведения патриарха в сан кардинала стала удобным поводом для встречи ассирий-



ских (халдейских, сирийских) политических и общественных деятелей, в том числе конкурирующих друг с другом на политическом поле.

Особый интерес вызывают снятые в этот день совместные фото ассирийских политиков.

Хотелось бы, чтобы они были близки не только в дни народного воодушевления всех иракских христиан, но и в повседневной своей работе.

Роланд Биджамов

Главы христианских конфессий Ирака встретились в преддверии очередного невеселого Рождества



Главы христианских конфессий Ирака встретились во вторник 18 декабря в резиденции кардинала Мар Эммануэля III Делли, патриарха Халдейской Церкви Востока - крупнейшей христианской общины страны.

14 иерархов обсудили положение своей паствы в Ираке, которая подвергается угрозам со стороны.

Особое внимание было уделено эмиграции христиан из Ирака, принявшей характер повального бегства этих потомков древнейших жителей Месопотамии!

Главы церквей пытаются най-

ти выход: как сохранить жизни и имущество своей паствы, спасти храмы?

В качестве одной из альтернатив на встрече обсуждался так называемый “проект Ниневийской долины”, предусматривающий создание “безопасного убежища” для иракских христиан на этой небольшой (около 10 тысяч кв.км., - прим. авт.) территории к востоку от города Мосул.

Участники встречи посчитали, что такой проект не принесет пользы, поскольку для христиан естественно проживать в любом уголке своей Родины - Ирака, там, где им это удобно, рядом с их братьями - представителями других слоев единой иракской семьи!”

Об этом говорится в распространенном Халдейским патриархатом заявлении по итогам встречи.

Роланд Биджамов

МИХАИЛ САДО – ЖИВАЯ ЛЕГЕНДА АССИРИЙСКОГО НАРОДА

Поводом для написания данной статьи послужила поездка Михаила Садо в Швецию по приглашению спутникового телевидения Суройо ТВ. Там он дал интервью популярным ведущим двух программ - Саргонте в программе «Кэштимаран» (Радуга) и Сабри в программе «Дураша птиха»? (Открытая дискуссия). Это было второе по счету приглашение ассирийца из СНГ за последние два месяца. Первым был Гиваргис Бадаре, издатель нашей газеты (смотри его статью в прошлом номере газеты).



Биографические сведения

Вначале приведем данные из краткой биографии, приведенной в разделе «Кто есть кто?» русскоязычного сайта www.atranews.com: «Садо Михаил Юханнович (Санкт-Петербург, Россия). Семитолог. Выпускник Восточного факультета ЛГУ. Дипломная работа: «Современные ассирийские диалекты СССР». Инициатор ассирийского национально-культурного движения СССР в 1980-х. Основатель частной ассирийской школы просвещения в Ленинграде 1979-1985г. Основатель первых ассирийских всесоюзных фестивалей-слетов ассирийской интеллигенции в Москве и Ленинграде 1980г., 1981г., 1982г. Председатель Ассоциации «Атур» с 1995г. Член координационного совета Ассирийского Международного Конгресса СССР, 1991-1995гг.»



Немного как для «живой легенды». Но за сухими сведениями стоит глыба ассирийского национального движения, патриот, единодушно признанный самым активным членом общества на просторах бывшего СССР. Человек, оставшийся в 73 года молодым и бодрым, всегда готовым быть в любой точке бывшего СССР по первому же зову. Педагог, профессор Петербургской Духовной Семинарии. С 2003 года, по мнению электронного Интернет - сайта Атраньюс, он стал самым популярным ассирийцем на просторах СНГ и бесценно состоит в списке 10-ти лучших.

Родители Садо родом из Турции, региона Хакьяри, диалект - ливунаи. Они приехали в Россию в 1916 году и поженились в 1920-м. В 1934 году появился на свет Миша Садо.

В 1938 г. ассирийцы, будучи в громадном большинстве беженцами из Ирана и Турции, считавшимися иранскими подданными, стали подвергаться сталинским репрессиям по надуманным обвинениям. Их расстреливали, сажали в

тюрьмы, отправляли в лагеря. Тогда же был впервые арестован отец Садо. После отбытия первого срока наказания его повторно арестовали в 1948 году и добавили еще 10 лет. Мать все эти годы оставалась одна с четырьмя детьми (три сына и одна дочь). Во время Второй мировой войны оставшаяся без отца семья испытала на себе все тернии и страдания, холод, голод. Она вынуждена была эвакуироваться с детьми из блокадного Ленинграда в село Урмия Краснодарского края.

Всего отец Михаила Юханновича отсидел 17 лет в сталинских лагерях, но выжил. Его деда священника Исхака в 1938 году расстреляли. Массовые репрессии прекратились в 1953 году после смерти Сталина. Отца Михаила Садо, наконец, освободили, и власти принесли ему свои извинения.

Михаил Юханнович окончил среднюю школу, отслужил 3 года в рядах Советской армии и закончил высшее учебное заведение. Дипломная работа студента Садо была посвящена исследованию диалектов ассирийцев Барвар, Альбак и Гавар (Турция, область Хакьяри).

В 1961 году из Ирана в СССР вернулась, изгнанная вместе с родителями в «сталинские времена», будущая жена Михаила – Зина. В 1962 году они соединили свои судьбы. От брака с красавицей Зиной появилось двое детей - Гиваргиз и Стефан.

В это же время Михаил Юханнович увлекся политикой. Его остро интересовали вопросы о том, из-за чего его отец, другие ассирийцы, русский

народ переживали такие страдания и что нужно менять. Ответ и решение, как тогда казалось молодому Садо и его однодумцам, были найдены: Россия отошла от принципов христианства и стала на путь коммунистической диктатуры, поэтому ее нужно вернуть к утерянным православным ценностям. Небольшую группу молодых людей в 1964 году арестовали, и Михаил Садо, повторив путь своего отца, провел в лагерях Сибири 13 лет. Его дети также росли эти годы без отца, но не сблизись с пути: Гиваргис – бизнесмен, имеет свое дело, а Саргон, впоследствии принял монашество (пиша дарая) и стал иеромонахом Стефаном.

Вернувшись из ссылки, Михаил Юханнович не продолжил свою политическую карьеру. Он не стал врагом СССР и Российскому государству. Знание ассирийского языка позволило ему стать преподавателем Ленинградской Духовной Семинарии и затем ее профессором. Его сын, иеромонах Стефан, служит в этой Семинарии директором библиотеки. Острый ассирийский ум Стефана, доброта и вера в Бога примерно служат его многочисленным прихожанам, и они отдают ему свою любовь и уважение. Тропа верующих к нему не зарастает.

Для нас ассирийцев, важно то, что М. Садо любит свой народ и всю жизнь старается

служить ему всем своим сердцем. Он организовал кружки по изучению родного языка и стал обучать молодежь Ленинграда ассирийским традициям, литературе и песням. Затем он занялся, на мой взгляд, главным делом всей его жизни. Михаил Юханнович стал по крупицам собирать сведения об ушедших из жизни или еще живых представителей нашего народа (именно его примеру на Украине следует и автор этих строк). На основании собранных им в течение многих лет сведений в Санкт-Петербурге на собственные деньги ассирийцев на Левашовском кладбище в 2000 году был построен памятник жертвам репрессий (скульп-

турного народа, а не только его семейным архивом. В планах Садо на ближайшее будущее написание еще двух исторических работ на тему жизни ассирийцев в течение 1935-1970 г.г.

Почему все-таки «про нас»?

Попробуем разобраться, в чем же загадка столь целенаправленного приглашения «европейского» телеканала к нашим общественным деятелям, а не к танторам, певцам, музыкантам? Анализ обоих интервью с Михаилом Садо показал истинную причину этой загадки. Суть в том, что ассирийцы из стран бывшего СССР для «европейских ассирийцев» являются «темной лошадкой». Некоторые наши



Ассирийский Мемориал жертв Сталинских репрессий был установлен в 2000-ом году на Левашовском кладбище Санкт-Петербурга (Россия).



Слева-направо: авторы монумента проф. Михаил Садо, о. Стефан Садо, скульптор Юрий Джибраев.

птор – ассириец, заслуженный скульптор России, мастер спорта по велоспорту, альпинизму и туризму Юрий Джибраев). Кроме того, в 2006 году вышла книга «Материалы к биографическому словарю ассирийцев в



России» (второе издание) авторство которой (фактически – обработка собранной трудами его отца информацией) принадлежит его сыну иеромонаху Стефану. До того, в 1990 году было выпущено первое издание этой книги. На вопрос телеведущей Саргонты, кому предназначены эти труды, Садо ответил, что они уже стали достоянием асси-

поступки, мысли, действия им кажутся непостижимыми и нелогичными. Главный вопрос, который возникает при нашем упоминании, почему мы продолжаем жить в странах, которые вышли корнями из тоталитарной системы, уничтожившей наши самые производительные и грамотные слои населения, оставили семьи без отцов и нас - без родного языка? Почему мы не вернулись обратно на Родину, откуда были изгнаны наши близкие предки?

Их недоумение понять можно, ибо покойный журналист и писатель Илья Вартамов, написал правдивую книгу о сибирской ссылке. И показал, что жизнь наших ссыльных там была наполнена тяжелыми испытаниями. Многие ассирийцы, возвращались из сибирской ссылки полностью раздавленные, угнетенные своими неизлечимыми болезнями

и вскоре умирали. Но многие не доживали до возвращения. Согласно книге Илья Вартамова, переведенной на многие языки мира, «западники» представляют себе Россию как образ холодной страны с тоталитарной и жестокой системой власти, ломающей все, на своем пути ради идей победы коммунизма.

Такой мотив читался в вопросах обоих дикторов. Но Михаил Юханнович в своих ответах представил Сибирь краем, в котором нормально живут и здравствуют многие бывшие ссыльные, в том числе, ассирийцы. Из его интервью можно было понять, что у ассирийцев с российскими властями и коммунистическим руководством, в первые годы победы в революции партии большевиков, не было больших проблем. Нам давали земли, строили национальные школы и т.д. И только впоследствии начались массовые репрессии, которые закончились в 1953 году после смерти Сталина. Потом наступила оттепель. Ассирийцы добились высот в своей профессиональной деятельности и стали частью культуры русского народа. Они плохо знают свой язык и не ощущают сильной потребности ехать на историческую Родину. Хотя, М.Садо также высказал мнение отдельных ассирийцев о том, что после того, как усилия Саргиса Агаджана обретут законченный вид, и нам позволят иметь в Ираке свой кусок земли, они поедут туда жить.

Штрихи к портрету

В Киеве М. Садо знают и уважают. Он у нас бывал неоднократно. В начале 90-х годов он присутствовал у нас на учредительной конференции Ассоциации Киевских ассирийцев «Хаядта», которую возглавил Промарз Меликович Тамразов. Несколько лет назад М.Садо, как почетный ассириец, присутствовал на праздновании нашего Нового года. Подаренная им книга «Материалы к библиографическому словарю ассирийцев в России» за 2006 год для меня лично является настольным пособием и регулярно используется для сверки данных госархивов Киева с теми, что собраны из российских архивов.

Не все знают, что в биографии М.Садо имеются интересные страницы, связанные с его песенной практикой. За ним числится такая прекрасная песня как «Бинисани», которую он написал за один вечер в 2000 году, будучи в Чикаго в определенном лирическом настроении. Но гордится Михаил Юханнович также русскими песнями, переведенными им на ассирийский язык.

Михаилу Юханновичу во время беседы поступили несколько звонков, в которых благодарили Суройо ТВ за хорошего гостя. Некоторые звонившие в шведскую телестудию были раньше с ним знакомы и приглашали к себе в гости. Был звонок и из России, звонил его (и мой, некоторым образом) знакомый из Армавира Петр Айвазов.

В канун нового года пожелаем Михаилу Юханновичу здоровья и долгих лет столь же насыщенной патриотической деятельности. Ршишт пшита у мавлядыт Мат-Марьям гави бриха!

Алексей Тамразов (фотографии Михаила Садо с женой и Стефаном сделаны Марселем бит Йовсеп из Сан-Хосе, США, фотографии с Левашовского кладбища и скульптора Ю.Джибраева взяты из Атраньюс).

УЧИСЬ РОДНОМУ ЯЗЫКУ - НЕ ПОТЕРЯЕШЬ РОДИНЫ

Наш уважаемый читатель, наверное, обратил внимание на заглавие статьи. На ассирийском языке она выглядит таким образом: «Ин ле баит талик шиммух, луп у малип лишана д-йиммух». Этой поговоркой определена значимость проблемы утери языка своих



предков. Она равносильна потере имени своих отцов, что равносильно потере Родины. Утрата национального языка ведёт к потере традиций, культуры и в дальнейшем к полной ассимиляции - исчезновению.

Поводом к написанию данной статьи послужило важное событие, произошедшее недавно в Киеве - возобновление работы курса (кружка) по изучению ассирийского (арамейского) языка после почти 25-летнего перерыва. Организаторы - Ассирийское национально-культурное общество «Ниневия». Главный распорядитель - Эмма Андреевна Беньяминова. Педагог - винничанин (снова!) Александр Авчи́ев. Помещение бесплатно предоставлено Ильей Михайловичем Левитасом (см. о нем - в статье «Мир Кавказу»), который всячески способствует ассирийцам, подталкивая к более активной общественной работе.

В разных странах и на разных отрезках времени решение проблемы обучения требовало и требует индивидуального подхода. Однако во все времена и во всех странах, где расселены наши соотечественники, наиболее острым был и остается вопрос обучения детей. Но, несмотря на очевидность остроты проблемы, многие ассирийцы считают, что ребенок должен



изучать иностранные языки. Знание, например, английского, немецкого или французского языка помогут ребенку в будущем стать образованным и востребованным в карьерном смысле. Ассирийский (родной!) язык многие считают языком, который ребенку ничего для карьеры не сулит, поскольку он, по их мнению, несет в себе окраску некой восточной экзотики, которую при случае можно походя блеснуть в разговоре за столом или при встрече. А коль так, то изучение ассирийского языка можно скорее отнести к разряду хобби, а не жизненно важного и ничем незаменимого атрибута каждого ассирийца. В таком контексте затраты времени на его изучение не оправдывают себя в смысле решения вопросов профессионального роста. Более чем ошибочное мнение!

Во-первых, не следует противопоставлять знание языков развитых стран знанию родного языка, так как ребенок может успешно освоить и наш, и другие языки. Причем, чем более успешно ребенок изучает родной язык, тем более он оказывается способным изучать и другие языки.

И все же, впереди всех меркантильных доводов я бы поставил колоссальное чувство удовлетворения от знания родного языка, от умения понимать, говорить и думать по-ассирийски! Носитель такого знания может иметь счастливую возможность

читать в оригинале огромное наследие наших древних предков, произведения современных писателей и поэтов, изучать Библию на языке, которым разговаривал Иисус Христос. Этого разве мало?

Краткая история современного ассирийского (арамейского) языка.

Ассирийский язык унаследован нашими древними предками от аккадского языка, который смешался с языком племен наших соседей - арамейским. Арамейцы, будучи в военно-политическом плане подчинены ассирийской империи, полностью растворились в ассирийской среде, так и не оставив после себя признаков государственности, но послужили всем семитским народам носителями современной культуры обобщения.



Ассирийский язык прошел несколько стадий развития - от старого арамейского (10-8 столетие до нашей эры) до современного ассирийского языка (3 - 7 ст. нашей эры).

Задумайтесь, да возгордитесь! Бог избрал именно наш народ для того, чтобы пронести арамейский язык сквозь 3 с лишним тысячелетия!

В это же время произошло разделение современного арамейского языка на Западный



и Восточный диалекты. Евреи и сиро-палестинцы приняли Западный диалект, Ассирия и Вавилон - Восточный. К 8-ому столетию до нашей эры это был главный язык от Египта и Малой Азии к Пакистану. Кроме Ассирии и Вавилона, он использовался, в Западной Персии (Урмийский регион). Палестина перешла к сиврита на арамейский язык к 5 веку до н.э.

В 7-ом столетии н.э. началась пора арабского владычества. Арабы переняли арамейский язык, но сильно видоизменили его, и к 14-ому столетию нашей эры арабский вытеснил арамейский язык из официального оборота среди мусульманского населения.

Однако, христиане Междуречья (позднее Ирака), Ирана, Сирии, Турции и Ливана сохранили арамейский язык внутри страны, как литургический язык и язык ученых.

Во введении к книге Степана Агасиева «Грамматика современного ассирийского языка» высказано одно из допущений, о том, что ассирийцы растворились в арамейской среде, то есть, были ассимилированы арамейцами. Это мнение, не являясь общепринятым, и по мнению многих ассириологов, считается ошибочным. Для доказательства этого приведу также мнение выдающегося арамейского и арабского ученого, профессора Франца Розенталя, который высказался о роли арамейского языка (а не арамейских племен!) следующим образом: «История арамейского языка представляет триумф человеческого духа, воплощенного в слове... Арамейский язык завоевал огромные империи, и когда они исчезли и были погружены в могильники истории, этот язык сохранился и продолжал жить собственной жизнью... Это был главный

инструмент для формулировки религиозных идей на Ближнем Востоке, которые тогда распространились во всех направлениях по всему миру».

Версию, предложенную Степаном Агасиевым во введении «Грамматика...», опровергают также исследования, проведенные проф. К. Матвеевым в книге «История и этнография ассирийцев». Приведем выдержку из нее. «В IX в. до н.э. арамейские кочевые племена осели в северной Месопотамии вплоть до Балиха и образовали царство Бит-Адини, царство Саммаль, Падам-Арам. На юге Сирии арамейцы создали другие государства - Арам Дамасский, Арам-Соба, Арам Бет-Пахаб. В Арам Дамасский арамейцы пришли из Месопотамии. Ассирийский царь Ашшурнасилар (885-860 гг. до н. э.) предпринял ряд войн против царств, брал арамейцев в плен, использовал их в войсках и затем через Сирию атаковал Египет. Вместе с ассирийской экспансией распространялся и арамейский язык. Другой ассирийский царь Тиглатпаласар III (745-729 гг. до н.э.) начал осуществлять новую политику - политику планомерных и массовых депортаций



военнопленных и покоренного населения, главным образом арамейского населения, что привело к непредвиденным последствиям - слиянию ассирийского языка и арамейского. Расселение пленных арамейцев в Ассирии и Вавилонии способствовало в тоже время внедрению их языка в быт ассирийцев, и арамейский язык, наряду с разговорным, стал вторым официальным языком Ассирии. Сначала в деловых документах Ассирии делались приписки - резюме на арамейском, а в конце VIII в. - начале VII в. до н.э. арамейский язык занял приоритетное место в Ассирии».

От себя хотел бы выразить мнение о том, что «Грамматика...» - не место для выяснения исторических споров или же для выражения исторических гипотез, тем более в контексте современной политической обстановки на Ближнем Востоке. Жаль, что это сделано во введении к лучшему, на мой взгляд, за все годы учебному пособию для русскоязычных ассирийцев.

Программы обучения ассирийскому языку

Разная степень знаний требует различных методов преподавания родного языка и соответственно создания различных групп или курсов (1, 2 или 3-й) обучения. По причине общей национальной неграмотности в странах из числа распавшегося СССР, где мы не имели и не имеем возможностей компактного проживания и обучения родному языку, сейчас стоит задача ликвидации безграмотности ассирийцев всех возрастов. За редким исключением, не знают своего языка ни дети, ни их родители, ни бабушки, ни дедушки. Поэтому в идеале желательно иметь отдельные программы преподавания: для детей и для взрослых; для тех, кто ставит задачу получить ознакомительные знания или для будущих педагогов; для социально - политических работников и для профессионалов профилирующих профессий; для воспитателей детей школьного возраста и для вожатых, занимающихся с детьми школьного возраста. Многие из перечислен-

ного наверняка уже существует за пределами стран бывшего СССР, и нужно только осуществить их поиск и грамотный перевод. Сегодня это кажется фантастикой, но, если объединить усилия многих ассирийцев из разных русскоязычных стран и регионов, если сегодня эту работу начать и не пасовать перед трудностями, то вскоре этот рубеж будет взят.

В подходе многих ассирийцев, знающих родной язык и могущих передать свой опыт и знания другим, к сожалению, имеетсястораживающая тенденция к кампанейщине, стремление обучить языку в течение нескольких воскресных занятий или школ-десятидневок. Такие недельные школы сегодня могут дать необходимую всем нам жи-



вую среду общения на родном языке (что немаловажно), но не обучить. А двухмесячные воскресные школы дают ощутимый результат только при полугодичном цикле их проведения (два раза в год) в течение двух-трех лет. И все же, если обеспечивать современный уровень преподавания ассирийского языка и привлекать для этой цели профессиональных педагогов, то проведение ежегодных семинаров для подготовки



преподавателей школ для детей и педагогов для начального обучения неграмотного ассирийского населения - необходимое и полезное мероприятие. Но для такой учебы необходимо выполнение обязательной предварительной подготовки хотя бы на ознакомительном уровне. Иначе эффект от занятий будет минимальным.

Ассирийская школа 2007-2008 учебного года от Раби Александр

18 ноября 2007 года начало работы курсов по изучению ассирийского языка объявил председатель НКО «Ниневия» Герман Федорович Беньяминов. На первое занятие собралось 20 участников, на второе - более 30, третье занятие не состоялось по причине болезни преподавателя, а на четвертом присутствовало 18 слушателей. Учениками, что отродно видеть, стало все руководство НКО «Ниневия». Такой пример - примечателен, поскольку их родственники стали основными посетителями школы и стабильно посещают занятия. Этот факт является гарантом того, что работа курсов продлится до окончания намеченной программы.

К огромному сожалению, многие ассирийцы не пришли на занятия. Причины неясны - банальны: одни проигнорировали сам факт начала работы курсов, а другие - личные неприязненные отношения поставили выше шанса обучиться и научить своих детей.

Думаю, что для киевлян это - непреодолимое препятствие. Шара д - Мар Заяй у нас отмечают многие годы в двух местах. Некогда я пытался способствовать объединению усилий уважаемых шарачи. Однако в последнее время пришел к выводу, что это лучше, чем отмечать в одном месте, поскольку в противном случае некоторые асси-

рийцы вообще перестанут видаться с соотечественниками по причине неприязни. Исходя из этого наблюдения, можно предположить, что пора открывать параллельно еще одни курсы для «непредставленных».

Хотим мы сегодня посещать эти курсы, или не хотим, но веление времени таково, что



проблему ликвидации безграмотности нам с вами, дорогие киевские атураи, все равно необходимо решать, не откладывая в долгий ящик. От нас этого требует все ассирийское сообщество из стран бывшего СССР! Мы не забыты и не обделены вниманием. Так, по просьбе профессора Евгения Инвиевича Геворгизова, гор. Москва, сообщаю, что в планах традиционного фестиваля в поселке Урмия Краснодарского края на конец апреля - начало мая 2008 года намечено проведение, кроме показа культурной программы каждым участником, футбольных баталий и торжественного открытия церкви Мар Гиваргиз АЦВ в Краснодаре. У киевлян еще есть время на подготовку. Или снова Винницу попросим? Но они - то и сами могут выставить свою делегацию! Конечно, самолюбиво винничан может льститься шефство над нами, столычными, но у киевлян должна быть и своя гордость.

Кроме мероприятий культурного и спортивного характера до или после фестиваля предполагается проведение трех- или четырехдневного семинара - учебы по ассирийскому языку для подготовки преподавателей. Относительно «урмийской» школы будут дополнительные



уточняющие сведения, но если кто-либо заинтересуется, к ней необходимо готовиться исподволь. Возможно также, что успешно закончившим курс учебы будут выданы дипломы, подтверждающие право обучения ассирийскому языку.

Молодежь, не молчите, подталкивайте своих родителей и общественные организации к действию. Восстанавливайте футбольную команду, тренируйтесь и требуйте поездки на фестиваль. Собирайте музыкально - танцевальный коллектив! Учитесь, донецкие наши собирайте сшили себе танцевальные костюмы и тренируют футбольную команду. Есть информация о том, что в Виннице также заказан автобус для поездки в Урмию.

Киевляне, договаривайтесь с Анжелой Заяй, заказывайте билеты до Винницы, а оттуда (в одном автобусе с ними) - в Урмию, с песнями и плясками! Едьте показывать свои таланты! Внедряйтесь в большую ассирийскую семью, чтобы ощутить невообразимые ощущения национального единения! Знайте, Урмия - ассирийская деревня! Сам убедился в этом 34 года назад. Хотя отдельные моменты таких встреч могут забываться, но впечатление от них остается на всю жизнь.

Даешь программу «ассирийский прорыв»!

Алексей Тамразов
(Продолжение смотрите в следующем номере).

ФЕСТИВАЛЬ КУЛЬТУРЫ «МИР КАВКАЗУ» В КИЕВЕ

Идея фестиваля с символическим названием «Мир Кавказу» состоялась в том, чтобы представители украинского народа из числа так называемых национальных меньшинств показали свои достижения в области культуры, и тем самым подтвердили курс украинского правительства на возрождение культур народов кавказского региона в единой семье народов Украины. Хотя ассирийцы не принадлежат к «народам Кавказа», но как представители нацменьшинств мы были любезно приглашены выступить в качестве гостей. Приглашение на фестиваль винничан и киевских зрителей для поддержки их выступления было организовано руководством Киевского НКЮ «Ниневия».

Навязчивая ассоциация (память). Фестиваль проходил в помещении клуба СБУ – Службы безопасности Украины. Старшее поколение ассирийцев помнит о том, что в 20-е – и до середины 30-х годов прошлого столетия молодая Советская страна предоставляла всем народам, населявшим СССР, хорошие условия для реализации своих национально-культурных особенностей, работала кружки ликвидации безграмотности, драмкружок, и другие коллективы при Доме народов Востока. Молодая и неокрепшая Советская власть выделяла для этого некоторые средства и контролировала их использование. До 1930-1932 года партийное руководство страны и государственные органы шли на эти затраты в соответствии с идейными установками ВКП(б). Кроме того, ежемесячно из заработанных работниками артели «Заря Востока» средств, некоторая сумма денег передавалась Дому народов Востока на нужды культуры и образования. Недалеко отсюда, в помещении бывшей Карамиской церкви по улице Ворошилова (ныне – дом Актера) происходили вечера встреч народов Кавказа, ассирийцев, евреев, немцев, поляков, татар и других народностей. Целью таких встреч было примирить все «малые» народы СССР, создать атмосферу дружелюбия и пролетарской солидарности. Но уже через год-два отношение партии к нацменьшинствам менялось в обратную сторону, и эти народы все чаще рассматривались в качестве бесплатной рабочей массы, которую

Вспоминает Тамразов Зораб Меликович. Неподалеку в 30-е – 40-е годы чистильщиком обуви работал дед моей мамы Шушан - Ишу Тамразов. Он прожил около 100 лет (умер сразу после войны), и многое видел на своем веку, в том числе арестованных ассирийцев, которых фашисты выводили на уборку территории у стен гестапо. Баби Ишу (так его называли) успевал переброситься с арестованными несколькими ассирийскими словами, и при случае подбрасывал им в условленное место съестное, которое тут же поглощалось изголодавшимися арестованными вопреки запретам конвоиров. Он также передавал родственникам о местонахождении арестованных. Многие ассирийцев немцы принимали за евреев или цыган, которых расстреливали.

Некоторые лица исчезали навсегда и числятся теперь как «пропавшие без вести». Некоторых удавалось высвободить из застенков. Родственникам необходимо было срочно найти необходимые документы или свидетелей (тоже помогало) и передать их в гестапо. Кроме всего, этот клуб СБУ расположен на месте моей родной школы №67 на Иренинкой улице, неподалеку от «ассирийского дома» по ул. Короленко, 23. Там росли я и многие мои сверстники. Поэтому близость клуба к нашему дому в центре города, рядом с Софиевским и Михайловским Соборами, где проходило наше бурное детство, настраивали на положительные эмоции. Площадь Богдана Хмельницкого и сам памятник гетману Украины были и местом наших детских игр, и местом, где проводились советские праздники с музыкой и танцами. Вспомнились времена, когда еще были живыми наши отцы и деды. Они показывали нам образцы взаимного уважения, дружелюбия и ответственности за судьбы друг друга. Наши двери не закрывались. Иногда, когда позволяла погода, жильцы на ночь выносили

две эти христианские конфессии, но, что довольно обидно, вскоре напрочь забыли свою самую древнюю в мире церковь. Лично я не могу найти объяснения такой сверхзабычивости.

В том страшном году, когда ассирийцев арестовывали одного за другим, двери плотно прикрывались, и каждая семья со страхом воспринимала каждый громкий стук в дверь. Обычный состав наших семей выглядел тогда таким образом: мать со старыми родителями (или родителями мужа) и дети. Отцы – в армии, в плену, в тюрьме или в земле сырой. Наша мать, Шушан, со слов моих старших братьев, каждый вечер перебирала мешочек с сухарями, мылом, солью и самыми необходимыми вещами для своего мужа Мелика,



готовясь к худшему. Позже я вспомнил ее страх, который передавался и живет во мне до сих пор. Когда нам кто-то громко стучал в дверь, у мамы учащалось сердцебиение, и она говорила входящему с укором: «Ты что, милиционер, что так громко стучишь?». Для того чтобы выжить, наши родители, не имея возможности получить квалифицированную работу, вынуждены были, чтобы не умереть с голоду, заниматься скупкой – продажей всего, что придется. Тогда этот промысел назывался спекуляцией, и многие наши родственники были за это арестованы и отсидели разные сроки в тюрьме. По пальцам можно было пересчитать тех из наших родителей, кто за эти «экономические преступления» не получил бы срок и отсидел, но реабилитацией впоследствии не последовало.

культуры украинского народа, неотъемлемой частью которого являются представители 35-ти народностей национальных меньшинств, участвующих в фестивале. Он отметил, что все нацменьшинства являются «полноправными украинцами иного национального происхождения и имеют возможность мирно сосуществовать и творить на этой благословенной земле» в единой семье народов Украины.

Затем выступил начальник управления культуры по вопросам этноса Украины и украинской диаспоры министерства культуры и туризма Украины Дудко Валентин Романович. Он передал представителям народов Кавказа низкий поклон за их славы деяния в составе украинского содружества от имени руководства названного министерства и лично от самого министра культуры и туризма и зачитал приветственное слово. Советник заместителя председателя Киевсовета Власенко Ольга Ивановна в следующем выступлении высказала поручение от Киевской городской администрации и его заместителя Рудыка Сергея Ярославовича, приветственный адрес.

Ольга Ивановна предложила с началом нового года тесное сотрудничество национально-культурных обществ с управлением Киевсовета по реализации государственной политики в сфере национальных отношений и зачитала приветственный адрес.

После прозвучавших приветствий фестиваль продолжил свою работу. Для пропаганды культуры и искусства азербайджанского народа выступил профессиональный музыкальный ансамбль «Азербайджан» (худрук - заслуженный артист Украины Курбан Аббасов) и танцевальный коллектив «Батан» (Родина), (худрук - лауреат международных конкурсов Бахтияр Агаев). Затем Сабина Отиева спела украинскую песню «Намалюй мени ничь».

Виннички под руководством Анжели Эмануиловой. Девушки (ребят, к сожалению, в ансамбле не было) были наряжены в специально сшитые одежды и выглядели по нашим меркам вполне сценично. Они собранно и четко танцевали на сцене около 12 минут (весь фестиваль с многочисленными выступлениями длился немногим больше 80 минут) под аплодисменты присутствующих и, несомненно, понравились зрителям. Надеюсь, присутствующие получили достаточно четкое представление о нашем национальном искусстве. Спасибо еще раз и наш низкий поклон Анжеле Эмануиловой и винничким девушкам от имени всех киевлян за то, что в столь короткий срок они подготовили хорошие танцевальные номера и показали их в Киеве.

Хореография, костюмы, ментальность. Конечно, в сравнении с кавказскими коллективами, которые существуют в Киеве уже по 14 - 16 лет и имеют за плечами не одно выступление на сценах, наши девушки выглядели скромнее. Костюмы кавказских коллективов были несравненно дороже и красочнее, а хореография их танцев - на более высоком профессиональном уровне. Виннички коллектив здесь ни причем. Ассирийские танцы вообще «грешат» слабой сценической хореографией, они меньше приспособлены для сцены в качестве самостоятельного элемента. Но наша сцена демократичнее. Исполнение любой песни у нас сопровождается танцем зрительно зала. Каждый зритель является соучастником ее исполнения, а песни превращаются в баллады, исполняемые вместе с танцами по 10 - 15 минут. И, будь зритель на фестивале подготовленным к ассирийской манере, то шейхане (а не лезгинку) танцевал бы весь зал. Это проверено. У наших и у кавказских танцев просто разная ритмика и различные хореографические приемы.

Согласитесь, нельзя представить весь зрительный зал, танцующим, к примеру, грузинский танец. Наши национальные танцы во всем мире, независимо от того, кто на сцене - авторитетный артист или любитель, танцуют в зале все желающие, создавая определенные круги, рука в руку, душа в душу. Не зря мы



можно согнать в концлагеря и беспощадно эксплуатировать. Хотя следует отметить, что раскрученный маховик истории на местах продолжал по инерции двигаться в прежнюю сторону, и к нашим несчастным предкам относились еще неплохо, по старым меркам. Но уже в 1935-36 годах, «нацменьшинские» кружки, школы, общественные национальные организации и даже трудовые артели начинали прикрывать. Самые активные участники той системы – наши отцы, деды и прадеды в 1937-38 г.г. были арестованы по надуманным обвинениям, а затем – наиболее активные представители - расстреляны или сосланы в Казахстан и в Сибирь. Вторая волна этих репрессий вспыхнула уже после войны, в 1948 г. Страх, порожденный теми репрессиями, глубоко осел в сознании старшего поколения.

По приблизительным оценкам, всего было расстреляно около 1000 ассирийцев (из 35 - 50 тысяч живших в СССР), а сосланным - несть счета. «Но при чем здесь СБУ?», - спросите Вы, - Тогда этой структуры не существовало! Верно, тогда орудовали НКВД, а при немцах (1941-1943 г.г.) в этих же помещениях по ул. Короленко (теперь Владимирская), 33 - гестапо. Именно в здании НКВД готовилась расправа над нашими ни в чем не повинными земляками.

каждый свою постель (швийа), и спали во дворе. Такие ночи оставили неизгладимое впечатление на всю оставшуюся жизнь. В этом же доме часто проходили свадьбы. Федор Беньяминов имел в нашем доме самую большую жилплощадь на первом этаже. По отношению к детям и молодоженам он был очень внимателен. Я не однажды попадал под его ножницы, когда отрачивал сверх меры свои ногти. Он насильно усаживал меня на свои колени и беспощадно совершал над ними экзекуцию. Молодожены о лучшем месте для свадьбы и мечтать не могли. Там отмечали свадьбы: Яша Тамразова с Тамарой, впоследствии матерью - героиней, Юра Заяев с Галей, Миша Бадалов и т.д. В этом же доме, рядом с Беньяминовыми, бабушка Голда отдавала свою комнату под синагогу, так что мы могли слышать пение раввинов.

Молящихся коллективно ассирийцев в нашем доме к тому времени уже не было: страх вновь отсидеть в застенках НКВД отнял у наших родителей их религиозную память с 1938 года. Будучи на Родине предков христианами - несторичанами, мы автоматически стали православными, близкими нам по духовности. Причем, что довольно странно, это произошло настолько органично, что даже наши родители не отличали между собой

... Вот почему этот клуб культуры СБУ, где проходил вышеназванный фестиваль, вызвал во мне очень противоречивые ассоциации. Сейчас мы живем в совсем другой стране, и чтобы доказать всему миру, что мы, национальные меньшинства на Украине, являемся полноправными представителями этого независимого государства, и нам уже нечего бояться своей «кавказской внешности», что мы защищены Законом, и был организован этот фестиваль. Причем, организаторами его были представители общественных организаций, представляющих три народа Кавказа - азербайджанский, армянский и грузинский.

Фестиваль начался без объявления, красочным выступлением коллективов этих народов. Исполненная вступительная сюита символизировала мудрость и гордость этих трех великих культур Кавказа. Ведущий представил слово приветствия Председателю Совета национальных меньшинств Украины Илье Михайловичу Левитасу, который подарил фестивалю... свое участие в исполнении песен и танцев перед присутствующими. Зал отдал должное юмору Ильи Михайловича. Далее ответственный гость отметил, что фестиваль народов Кавказа символизирует колорит

Армянское искусство было представлено коллективом ансамбля песни и танца «Айреник» Союза армян Украины, являющимся лауреатом и дипломантом многих конкурсов. Затем выступили солистки Марине Аванесян и Оля Арутунян.

Грузины славились своим искрометным танцем и в полной мере удовлетворили вкусы всех присутствующих на фестивале, показав хореографическое мастерство коллективом ансамбля «Иберия». Затем сцена на время была предоставлена гостям фестиваля «Мир Кавказу». Екатерина Ким исполнила песню «Катюша» на русском и корейском языках. Поляки показали выступление репрезентативно-показательного ансамбля «Ласточка» Союза поляков Украины. Курдское искусство представил гость из России, обладатель престижной премии «Золотой голос Востока», курд по национальности, певец «Шанц». Он исполнил две, на мой взгляд, индийских (а не курдских, как было заявлено) песни, подогрели вкусы современной молодежи своим модным исполнением.

Выступает Ассирийский самодельный ансамбль танца из города Винница! И, наконец, было объявлено долгожданное выступление молодого ассирийского ансамбля «Ниневия» из

сами над собою подшучиваем, заявляя, что «ассирийцы сообщают только шейхане танцевать». В этом танце неловкие движения новичков или «немельцев» просто не замечают танцующие, продолжая идти в ногу с ведущим. Смеем утверждать, что наши танцы обладают особой теплой энергетикой. Мне уже пришлось описывать случай, который произошел на фестивале народов в Запорожской области. Когда ансамбль «Шаширан» под руководством Гиваргиса Бадаре исполнял танец «хиггя», вся площадь, словно по команде, стала примыкать к танцующим. В результате образовался огромнейший ригда-круг из людей разных национальностей, участвовавших в праздновании. Да и в нашей молодости, когда собирались за столом несколько ассирийцев, после нескольких рюмок зазывали музыку, которую обычно кто-нибудь напевал. После одного-двух кругов «ресторан» уже не сидел за столами – все, кто как умел, «бапали» с нами. Не верите?

Справедливости ради отметим, что усовершенствовать хореографию наших танцев для показа на сцене вполне возможно, что доказал на Винничком фестивале Александр Тамразов со своим коллективом из Краснодарской Урмии. И на данном фестивале, незадолго до выступ-

Начало на стр. 4

пления винничкого коллектива, с похожими танцами выступали армянские и азербайджанские ребята, показавшие прекрасный сценический вариант коллективного «кругового» танца. И все же, лучшее из того, что мне когда-либо удалось посмотреть, это выступление ассирийского ансамбля «Шамирам» из Москвы десятилетней давности. Интересно, что буквально недавно по спутниковому шведскому ТВ показывали интервью с одним очень колоритным ассирийцем из Хабура (Сирия) – Хошаба Зайя. Он объездил много стран с выступлениями своего танцевального коллектива. На вопрос

Ассирийские видеоклипы значительно уступают, например, клипам армян, арабов, турков, иранцев и курдов, по зрелищности. Конечно, многое в этом плане зависит от вкладываемых в проекты средств, а мы в этом деле уступаем им. Но есть и другой фактор – привычка показывать наших женщин образцом целомудрия. Казалось бы, такая ханжеская ментальность больше свойственна мусульманам. Ан, нет! Одежда наших девушек-танцовщиц и их хореография вызывают чувство сожаления. В Ираке ассирийских танцовщиц показывают в ярких национальных нарядах, но танцуют они большей частью нескладно,

сирийские артисты. Не умеют? Не думаю. В Виннице, а еще раньше в Запорожье, наши дети показали отлично исполненные образцы балльных танцев и тот же «хип-хоп». В Киеве тоже таланты есть. Взять хотя бы очень одаренную девочку – дочь Сергея Авдыша. Недавно, на шара у Лили Якубовой, она поразила своим необычайно чувственным и гармоничным исполнением ассирийского танца. А раньше она выучила песню Людмилы Хошаба и исполнила ее перед автором – с ассирийским текстом!

Нам бы, взрослым, организовать кружки и развивать таланты наших детей. Но пока

пельцы из армянских селений» поддержат очаг ассирийской традиции.

...Под занавес фестиваля выступили еще ряд интересных национальных коллективов – узбекский, еврейский, польский и другие.

Все участники получили от организаторов цветы и памятные грамоты, а также обещание сделать фестиваль традиционным. Анжела и коллектив девочек получили свою долю признания. Итак, готовимся к следующему?

Отступление от темы. Могу только добавить, что если бы мой голос что-нибудь значил, то я бы предложил выдвинуть в качестве

Обе были героинями событий, о которых писала наша газета. Напомним. Анжела Зая (кроме фестиваля «Мир Кавказу») провела в августе 2007 г. фестиваль культуры «Джымун мудале», единодушно признанный лучшим мероприятием года. Кроме того, под ее руководством подготовлен танцевальный коллектив «Ниневия», она организовывала поездки делегации Винницы на всевозможные праздники по городам Украины. Тамара Мирзоева – организатор Учредительной конференции Всеукраинской ассоциации ассирийцев в Донецке, за нею – участие в фестивалях культуры Донецка, организация поездок делегации Донецка на



что ему больше всего запомнилось, он ответил, что поездка в Россию, где он помогал ставить танцы в этой самой «Шамирам». Так вот, именно в этом коллективе в свое время вопрос постановки сценического варианта ассирийского танца был решен самым лучшим образом.

Отдельной строкой следовало бы сказать и о клипах.

непрофессионально. Для ассирийских «тусовок» и национальных фестивалей они вполне пригодны, но не для видео-клипов. Молодежь давно смотрит только «продвинутые» клипы, ассирийские им кажутся старомодными и скучными. В Европе ассирийцы продвинулись вперед и показывают ассирийский «хип-хоп». Правда, танцуют больше не ас-

организаторам киевских встреч, видимо, «мешают» близость Винницы, Нежина, Чернигова и других городов, откуда они всегда могут пригласить «заезжих» музыкантов и исполнителей практически за даром. Меньше забот. А дети, разве это не главная наша забота? Нас на Украине скоро в «красную книгу» запишут, разве что недавние «при-

номинантов от Украины на звание «Общественная работа» за 2007 год два новых лица. Рад сообщить, что обе они – женщины. Одна из них Анжела Зая г. Винница и вторая – Тамара Мирзоева г. Донецк, которые своей настойчивостью и активностью выполняли в прошедшем году большую культурно-массовую и общественную работу.

всеукраинские фестивали.

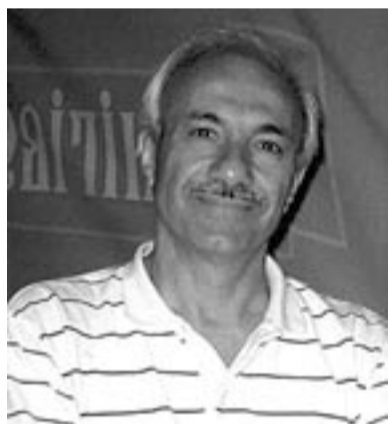
Думаю, что если они обе войдут в число самых активных ассирийцев года, это будет справедливо.

Поздравим их с Новым годом и Рождеством Христовым! Пожелаем не сдерживать свои национальные порывы.

Хайа Атур!

Алексей Тамразов

МАРСЕЛЬ ДЖОЗЕФСОН: ТУРИСТ, АССИРИЙСКИЙ ПАТРИОТ ИЛИ МИССИОНЕР?



Мадета. Знакомство с Марселем состоялось самым современным способом – через Интернет. Посодействовала ему в этом знакомая ассирийка из Армении – Далила Арзуманян. Она из той же сети Интернет установила связь с Гиваргисом Бадаре и попросила его дать контактный адрес киевского ассирийца. Гиваргис выбрал меня, и вскоре Далила перебросила на мой почтовый адрес ее сообщение Марселю обо мне. Вскоре мы с Марселем уже общались между собой: он из США, я из Украины.

Я на этом подробно останавливаться для того, чтобы показать соотечественникам, которые еще не имеют компьютера и не подключены к сети Интернет, насколько при желании, определенных навыках и технических возможностях сокращаются расстояния между ассирийцами из разных стран. Могу смело утверждать, что ваш напарник по общению за тысячи километров может стать более близким, чем сосед по лестничной клетке.

При нашей разбросанности по всему миру ассирийцам, как ни одному другому народу, Интернет способен дать недостающее общение, связи, совместные проекты, учебники, образование, шанс к возрождению и возможности противостоять ассимиляции. Пример тому – наше общение с Марселем.

Липана д-шотпута. Однако для осуществления такого общения необходимым условием является знание языка общения в мере, достаточной для обмена информацией. Марсель одинаково хорошо владеет английским и ассирийским языками. И хотя ассирийский язык имеет много диалектов и региональных примесей, 80% ассирийских слов Марсель я понимал. Остальные

20% усложняли наше общение. В таких случаях обычно спасают словари или же нейтральный язык общения, в нашем случае – английский. Во всяком случае, мы находили общий язык с Марселем. Но в связи с тем, что мне хотелось общаться с ним на родном языке, с нашей стороны ощущалась острая необходимость в переводе ассирийского на русский язык.

Сейчас мы располагаем пока непревзойденным словарем Константина Церетели, но поиск по нему необходимого слова для перевода на русский язык требует умения читать арамейские тексты, знать азы словообразования, грамматики и определять на слух написание незнакомого слова арамейским шрифтом. А это уже – уровень выше начального образования. Легко пользоваться отличным словарем В. Шуманова, но он предназначен для перевода с русского на ассирийский язык.

Приезд Марселя явился лакмусовой бумажкой, проверкой уровня моей подготовки к общению с не русскоязычными ассирийцами и подтолкнул к необходимости более основательно образовательного ликбеза. К приезду следующего ассирийца из США через пару месяцев я уже был более – менее готов, и общение с ним представляло для меня гораздо меньше мучительных мгновений от непонимания собеседника и от замешательства при поиске из своей скудной памяти необходимых слов. Хотя проблем в этом плане еще предостаточно, но несколько дней тесного общения на родном языке заставляет мозг поднимать все резервы памяти, и эффект не заставляет себя ждать. Вот почему необходима постоянная практика общения, и ее на первых порах необходимо черпать на занятиях и затем развивать при каждом удобном случае, заставляя себя и свое окружение изъяснять свои мысли на ассирийском языке. Иначе нам не побороть ассимиляцию.

Ташыга д-хайи д-Марсель. История жизни Марселя Джо-зефсона коротка. Он – ассириец, 1951 года рождения, уроженец города Абадана, Иран. Женат на ассирийке Диане Саят, дочке Никола Саят, являвшегося некогда членом миссии Ассирийской Церкви Востока в Урмии. Отец Марселя – Йовсеп, симпатизировал рус-

ской (советской) стране и даже служил в урмийской миссии в Иране, поэтому Марсель знает о нашей жизни достаточно хорошо. Марсель получил в Тегеране высшее университетское образование (1974 г.) по специальности инженер – механик. В 1986 году, будучи женатым и имея сына-первенца по имени Даган, Марсель иммигрировал в Европу (Англия, Голландия), где пробыл около года, а затем переехал в Канаду, где прожил 6 лет. В Канаде у него рождается второй сын Шурурукин, и в августе 1993 года он с семьей переезжает жить в Сан Хосе, штат Калифорния (США), где работает инженером в компании, производящей чипы к компьютерам. Является членом Ассирийской Американской ассоциации Сан Хосе. Своей жизнью в Америке и работой Марсель доволен.

Благоустроенная жизнь в Америке вдохновила Марселя на путешествия в те страны бывшего СССР, о которых он с детства много слышал от родителей и знакомых. Первое путешествие он совершил в Грузию и Армению, где нашли пристанище ассирийцы, спасшиеся от резни в начале прошлого века. Из этих поездок Марсель знал, что многие ассирийцы после раз-



вала СССР в начале 90-х годов покинули Армению и Грузию, переселившись севернее для поиска работы. Поэтому в планы своего путешествия в 2007 году Марсель включил Украину.

Тпакта - хзета. Наша встреча с Марселем состоялась на следующий день после прилета. Мы пригласили его в гости, и я ознакомил его и со своей семьей, детьми (по его личному желанию) и затем показал свою видеотеку о жизни ассирийцев Украины и свои наработки из архивов. Марсель получил достаточно пространное представление о жизни наших ассирийцев и был доволен увиденным, тем, что мы

не растеряли свою ассирийскую идентификацию, встречаемся, чтим традиции и растрогались пока не полностью. Но был раздосадован тем, что мы не учим родного языка и дети оторваны от истоков национальной культуры. Марсель остановился в гостинице «Лыбидь», и на следующий день мы были приглашены в ресторан. В ответ мы прокатили его по вечернему Киеву и посидели в грузинском ресторане на Гидропарке.

Марсель - хазока. На вопрос, кто есть Марсель, я четко отвечаю – он турист! Уже при планировании поездки в Киев Марсель заранее знал, какие он хотел посетить достопримечательности. Конечно же, это Лавра, музеи, Подол и прочий стандартный набор туриста. Марсель просмотрел Киев самостоятельно, наматывая пешком помногу километров. Когда же я вечером следующего дня провозил его на машине, показывая красоту вечернего Киева, Марсель узнавал все достопримечательности безошибочно.

Марсель - Мхумна Атураи. Но Марсель – ассирийский патриот, поскольку, приехавши на жительство в США, он вступил в Ассоциацию ассирийцев Сан-Хосе и стал представлять эту организацию в своих поездках по странам бывшего СНГ. И еще потому что, проезжая страны, где оседали в диаспоре наши соотечественники, он ставил себе целью ознакомиться с их жизнью, потребностями и возможностями, как представителей и носителей ассирийской культуры. Потому что он назвал своих детей ассирийскими именами и старается, чтобы они унаследовали от него память о своих предках.

Марсель - шлика, изгяда-наша. И, наконец, Марсель – миссионер, поскольку он не просто навещал нас и старался узнать о жизни ассирийцев в странах бывшего СССР, но он поставил для себя целью помочь нам поднять свой образовательный уровень в смысле знаний ассирийской письменности, традиций и культуры. Марсель подарил нам несколько образовательных компьютерных дисков и книжку – учебное пособие по грамматике известнейшего ассирийского педагога Раби Беньямина Куроша, набранную им собственноручно арамейским шрифтом. Эту книжку можно бесплатно тиражировать и использовать каждому желающему

в учебных целях. Установленный им в моем компьютере арамейский шрифт дает мне перспективу дальнейшего совершенствования родного языка и возможности общения с зарубежными ассирийцами, а также является незаменимым подспорьем в процессе обучения.

Таким образом, на вопрос «Кто есть Марсель: турист, ассирийский патриот или миссионер?», можно предположить, что и то, и другое, и третье. Однако с учетом того, что туризм – личное дело каждого человека, а патриотизм – состояние его души, для нас важным является то, что Марсель – ассирийский миссионер культуры и дружбы.

Миссия Марселя является изъяснением его собственной воли и сознательности, никто ему ее не навязывал, никто не контролировал, никто не требовал отчета. Но, в отличие от многих других общественных деятелей, Марсель делает это не для того, чтобы заработать славу. Это – очень скромный, интеллигентный человек, общение с которым доставляет удовольствие и приносит немалую пользу.

Марсель - марит джурат, марда-наша. Марсель Джо-зефсон – мужественный человек, прошедший трудную школу жизни и испытывший на своем пути многие тернии и невзгоды. Его умный проницательный взгляд и легкая усмешка говорят об огромном опыте и умении принимать приемлемые решения в короткий срок. Расскажу о случае, произошедшем с Марселем в Печерской Лавре. В темном проходе пещеры какой-то проходивец подбросил кошелек и затем, подняв его, настаивал поделиться содержимым. Марсель моментально разобрался в ситуации и понял желание афериста спровоцировать его на шантаж, воспользовавшись замешательством и жадностью. Но не тут-то было! Марсель в начале достаточно резко и громко заговорил на английском языке, попросив его убраться вон, а когда тот неотреагировал, Марсель очень громко стал звать полицию. В результате, испугался не Марсель, а аферист, быстро ретиrowавшись. Его жизненный опыт, я уверен, достоин обнародования, а жизнь – подражания.

Больше бы таких людей, как Марсель!

Алексей Тамразов (фотографии автора)

ВОЗОБНОВИЛОСЬ ПРЕПОДАВАНИЕ АРАМЕЙСКОГО И АССИРИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

На территории постсоветского пространства впервые возобновилось преподавание арамейского и ассирийского языков на официальном уровне. В Петербургском Институте Иудаики введено преподавание библейско-арамейского на 3 курсе, сирийского на 4 курсе и современного ассирийского на 5.

Тем самым Институт Иудаики сегодня представляет достойную конкуренцию отделению семитологии Петербургского,

Московского, Ереванского и Тбилисского университетов. Преподавание ведется филологом-востоковедом Степаном

Кроме этого, по воскресеньям с 12 до 13.30, в помещениях данного института ведутся воскресные уроки ассирийского



Агасиевым. Сирийский язык изучается по учебникам Брокельмана и Робинсона, ассирийский - по грамматике Агасиева и Куруша Биньямина.

для ассирийцев Санкт-Петербургской общины. В основном это школьники и студенты, всего - около 15 человек. С. Агасиев, СПб

В Дохуке прошел шестой съезд халдейско-ассирийской молодежи и студентов

Шестой съезд "Союза халдейско-ассирийской молодежи и студентов" проходил с 14 по 15 октября в городе Дохук (Иракский Курдистан).

Ивния Юханна, каймакам города Телькейф Басем Балло, председатель Ассирийского Культурного Центра Нисан Мирза и другие.

нов исполкома Союза.

В съезде приняли участие 198 депутатов, представляющих все филиалы и местные организации Союза, ранее известного как "Союз ассирийской молодежи и студентов".

Старшие товарищи высоко оценили результаты работы Союза за годы прошедшие после проведения последнего съезда в 2003 году.

В итоговых документах съезда подчеркивается: "Национальное единство является главным приоритетом Союза". Отмечается, что принятие "халдейско-ассирийского" самоназвания ни в коей мере не отрицает все другие, принятые самоназвания (ассирийцы, халдеи, сирийцы).

В открытии съезда приняли участие высокопоставленные функционеры Ассирийского Демократического Движения ЗАВВА, среди них: руководитель дохукского филиала Движения

съезда еще раз поддержали переименование организацию в "халдейско-ассирийскую", обсудили программные установки и планы работы. Состоялись выборы генерального секретаря (им стал Никус Юханна) и чле-

Очевидно, что Ассирийское Демократическое Движение ЗАВВА сохраняет политический вес, и авторитет у значительной части ассирийской молодежи. На этом направлении позиции ЗАВВА кажутся незыблемыми по отношению к их политическим конкурентам в ассирийстве. Роланд Биджамов



АССИРИЙСКИЕ СКАУТЫ ПРИСТУПИЛИ К ТРЕНИРОВКАМ



ством своих наставников. Примечательно, что скаутское движение патронируется Сироправославной (сиро-ортодоксальной) Церковью, приверженцы которой составляют большинство двадцатитысячного населения Бахдеде - главного административного центра на Ниневийской равнине. На фото девушки проходят маршем мимо офиса местной радиостанции с вывеской на трех языках: арабском, английском и сирийском (ассирийском). Сохранится ли ассирийская

надпись в случае перехода Ниневийской равнины под юрисдикцию Иракского Курдистана, без создания в этом уникальном районе национальной автономии для ассирийцев (халдеев, сирийцев), остается под вопросом. Однако юные жители Ниневийской равнины уже сегодня являют собой надежный оплот своего Народа и Церкви. Священник Луис Кассаба отмечает: "без скаутов не обходится сегодня ни одно серьезное культурное или спортивное мероприятие, проводимое на равнине". Роланд Биджамов

Скауты Сирийского (ассирийского) Центра культуры и искусств в Бахдеде на Ниневийской равнине, вновь приступили к тренировкам под руковод-

Ассирийцы обсудили вопросы развития языка и литературы на конгрессе в городе Дохук

Четвертый конгресс ассирийской (сирийской) литературы проходил с 19 по 21 сентября в университете города Дохук (Иракский Курдистан). Конгресс был посвящен памяти выдающегося ассирийского просветителя священника Йосипа Киллета.

ти научных докладов и сообщений, посвященных состоянию и развитию современного ассирийского (сирийского) языка и литературы.

В торжественном открытии конгресса приняли участие официальные лица, в том числе министр по делам гражданского общества в региональном правительстве Иракского Курдистана Джордж Мансур, вице-губернатор провинции Дохук Гиваргис Шлимун. На открытие конгресса прибыли университетские делегации из Багдада и Кадисии, представители Союза курдских писателей, других общественных и культурных организаций.



Непосредственно работу конгресса возглавлял Низар Дейрани, председатель Союза ассирийских (халдейских, сирийских) писателей и деятелей литературы.

Среди прочих обсуждались доклады: доктора Юсифа Кузи-Мандейский язык и его сирийские корни", епископа доктора Луиса Сако "Грамматическая категория рода в обрядах Церкви Востока", Низара Дейрани "Новизна в современной сирийской поэме" и сообщение Ашура Мальхама: "Между сирийским и аккадским языками. Текст с описанием убийства ассирийского царя Синахериба".

В течение трех дней участники конгресса обсудили около двадца-

Обособый интерес вызвали доклады, посвященные литературе для детей, среди них работы:

Шакера Сейфо "Детская поэма" Гиваргиса Набати "О детской литературе" и профессора Михаила Маммо из Швеции под названием: "В каком состоянии находится сейчас ассирийская детская литература?". Последний доклад был зачитан в отсутствие автора, который не присутствовал на конгрессе, но оказался в числе деятелей, награжденных Почетной Грамотой конгресса за заслуги в области ассирийского языка и литературы. Вместе с ним такой чести удостоились: писатель Басиль Акуля (Ливан), Джозеф Асмар (Сирия), лингвист Ханна Руфа (Ирак), поэт Даниил Биньямин (США).

Что касается вышеуказанной работы профессора Михаила Маммо, посвященной современному состоянию ассирийской детской литературы, то она в ближайшее время будет выпущена в свет Министерством школьного образования Швеции. Роланд Биджамов

"История вождей" малика Яку вышла в свет на арабском языке

Издательство "Альфа График" в Чикаго выпустило в свет арабский перевод книги "История вождей" под названием "Тарих ар-руаса". Автор книги - легендарный ассирийский военачальник и политический лидер малик Яку бар малик Исмаил. Перевод с современного ассирийского языка сделан Адамом Даниелем Хоме. Исторические рамки повествования охватывают восемнадцатый и девятнадцатый

века, а также начало 20 века, вплоть до 1914 года. Книга проливает свет на взаимоотношения ассирийцев Хаккяри (юго-восток современной Турции) с соседними курдскими племенами. История малика Яку повествует главным образом о жизни и деятельности его предков - маликов (князей) Верхнего Тиари, начиная с малика Йонана до отца автора, выдающегося малика Исмаила II. Третья глава книги рассказывает о жестокой резне, устроенной в Хаккяри курдским вож-



СЕНСАЦИОННАЯ ПРОДАЖА АССИРИЙСКОЙ СТАТУЭТКИ

Вырезанная из известняка скульптура львицы, размером в 8 см, побилла все предыдущие рекорды на аукционе в Сотби. Английский покупатель, чье

Музей Искусства в Нью-Йорке.

До сих пор остается загадкой две вещи: кто покупатель и для чего Бруклинский Музей



имя остается до сих пор в тайне, приобрел 5 000-летнюю белую скульптуру из древней Месопотамии, предложив за нее 57,2 миллионов долларов на аукционе Сотби в Нью-Йорке.

выставил ее на продажу, ведь скульптура явно является национальной гордостью города.

В 1948 году скульптура была куплена частным покупателем Аластэйром Брайлей Мартином, а затем помещена в Бруклин-

Сенсационная продажа сумела установить рекорд самой высокой цены 2007 года. Ведь до этого самой дорогой вещью аукциона считалась картина Пикассо (29,1 миллионов). Жанна Мухатасова, Нью-Йорк.

ИРАКСКИЙ МУЗЕЙ ГОТОВИТСЯ К ОТКРЫТИЮ

Еженедельная The Art Newspaper сообщает о возобновлении работы Иракского Музея в Багдаде. Сообщается, что в конце декабря будут открыты две галереи Музея: Ассирийская и Исламского Искусства.



В ассирийской галерее выставлены два крылатых быка "шеду" из дворца Саргона II в Хорсабаде (Дур Шарукин). В исламской галерее представлен михраб из мечети Аль-Мансура (8 век н.э.). Остальные 16 галерей музея пока закрыты. Восстановление экспозиции первых двух галерей произошло благодаря финансовой помощи итальянского Министерства культуры.

взятия Багдада коалиционными силами.

Музей был закрыт в апреле 2003 года. Значительная часть его экспозиции была разграблена мародерами сразу после

Хорошо помню свой первый визит в Иракский Музей 20 сентября 1989 года. Это было другое время, и другая страна.

Помню, как стоял перед настоящими громадными статуями "Шеду Ламассу" и ощущал исходящую от них мощь несокрушимого ассирийского духа. Нам ли, сынам страны Мату Ашур, не помнить о нашем наследии?! Роланд Биджамов

ИЗДАНА АССИРИЙСКАЯ ГРАММАТИКА



В те же годы на Востфале учились еще два ассирийца - В. Шуманов (сириолог) и А. Джибраев (семитолог). А если уходить еще в глубь "веков" его закончили - Юльев (японист), М. Садо (семитолог) и Е. Авдышев (арабист).

Этот год порадовал нас двумя изданиями в области языка. Со всем недавно вышел ассирийский букварь в Армении. И вот в Питере вышла Ассирийская Грамматика Степана Алексеевича Агасиева.

После окончания университета Агасиев проходит годовую практику в Иордании, затем возвращается и продолжает свою работу над грамматикой.

Событие это явно знаменательное, ведь после выхода в свет грамматики проф. Церетели К. Г. на русском языке (Современный ассирийский язык, М., 1964) прошло ровно 43 года.

В начале перестройки он переезжает в Голландию, где обучается в Лейденском университете. Работа над грамматикой продолжилась почти на 15 лет.

Первые наброски к грамматике начались у Степана Алексеевича еще в середине 90-х годов, когда он завершал свою учебу в Ленинградском университете, будучи студентом отделения Семитологии Восточного факультета.

Необходимо отметить, что немалый вклад в ее издание внес М. Ю. Садо, который помог в редактировании, а позже и в самом ее издании.

Данное издание будет немалым вкладом в развитие современного ассирийского языка, станет пособием не только для специалистов-семитологов, но, прежде всего, для самих ассирийцев.

Поздравляем Степана Алексеевича с этим изданием и пожелаем ему дальнейших научных успехов! Василий Шуманов.

سپۆنێ وێژێ وێژێ
سەڵاوێتی بۆ ساڵێ 2008
С Новым 2008 годом

Газета "Ассирийские новости"
Учредитель: Бадаре Гиваргис Барчамович
Главный редактор: Бадаре Гиваргис Барчамович
Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1200 экз.
Свидетельство о регистрации: серия 33 № 707 от 26.12.05 г. выданное Управлением по вопросам внутренней политики и информации Запорожской облгосадминистрации.
Номер набран и отпечатан в типографии ООО "Х-Пресс", г. Запорожье
Издатель: Бадаре Г.В. председатель Ассирийской диаспоры Запорожской области
Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77,
e-mail: assyriandiaspora@mail.zp.ua
тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87
Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несет автор.